NAM THỨ MƯỜI HAI - SỐ THỨ 2314 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ TƯ 3 DECEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI	Một năm	Các làng và Các công-sở	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Giá tiền mỗi tờ báo tính theo tiền tem bằng số tiền	6 $ 00	»	3 . 00	1 . 50	0 . 50
Người đem tiền đến nhà	6 $ 00	8 . 00	3 . 50	1 . 75	0 . 60
Gửi mandat	6 $ 00	8 . 00	3 . 20	1 . 60	0 . 55
Gửi tờ giấy bảo	6 $ 30	8 . 00	3 . 20	1 . 60	0 . 55
Nhà ký Trung-kỳ và Ai-lao	6 $ 30	9 . 00	3 . 30	1 . 65	0 . 60
Nhà ký các thuộc-địa Pháp	6 $ 60	»	3 . 00	3 . 00	1 . 00
Ngoại quốc	12 $ 00	»	6 . 00	»	»

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres, instructions, la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique... TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TELEPHONE N° 150.

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
1re page: Une seule insertion. . . . 0 $ 20 la ligne
Par contrat, annuel par insertion. . . . 0 $ 12 la ligne
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 0 $ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái máy lựa hạt giống với các nhà nông mình

Nhà nấu rượu Hà-nội, có sắm một cái máy lựa hạt giống để thí-nghiệm cho các nhà nông xem, ai có thóc giống đem đến xin lựa giùm thì nhà nấu rượu cũng sẵn lòng lựa giùm mà không lấy đồng tiền công nào cả. Đó thật là cái ý tốt của công-ty nấu rượu có lòng khuyến khích cho các nhà nông mình, nếu các nhà nông ta biết nhân đấy mà hết sức cải lương nông-nghiệp của mình, thử máy lựa hạt giống ứng dụng ra được rộng trong xứ mình thì thật giúp cho nông-nghiệp mình tiến-bộ rất mau vậy.

Ai lại còn không biết rằng: ở nước ta bây giờ, nghề nông là một nghề căn-bản; công-nghệ thương-nghiệp trong nước đều còn lẫn trí cả, dân sinh nhật-dụng, trăm cái đều nương-cấp về nghề nông; cái sinh-kế của quốc-dân thịnh hay là suy, cái nền kinh-tế của quốc-gia vững-vàng hay là lung-liếng chỉ trông vào cái nông sản trong nước tốt hay là xấu, it hay là nhiều. Mà xét đến nông nghiệp hiện thời của người mình thì thật còn phải chịu rằng so với người chẳng những kém công dụng tinh-tiến hơn mà lại nhiều bề kém sút; không thấy số gạo xuất cảng của ta xưa kia vẫn dùng vào bậc nhất mà mấy năm nay đã cam nhượng cái địa-vị ấy cho Xiêm-la. Diễn-điện mà lụt xuống bậc nhì, bậc ba đấy ư? Lại không thấy người Mỹ mới bắt đầu giồng lúa trong mấy năm nay, mà cái thị-trường bán gạo ở Âu-châu, họ đã sắp dành hết mối hàng của mình đấy ư? Ấy hãy đan cử một thứ gạo là thứ đại-tôn nông-sản của mình, ruộng đất mười phần đến chín phần giồng lúa, mà còn kém sút người ta như thế, ngoài ra lại còn đậu không lớn bằng đậu Tàu, tơ không tốt bằng tơ Nhật, ngô không lớn bắp bằng ngô Mỹ, mía không nhiều đường bằng mía Java, mang tiếng là một nông-quốc kể có mấy ngàn năm nay mà nông-sản chẳng có một thứ gì gọi là đặc-sắc. Cái nguyên-nhân sở-dĩ đến kém sút thua người như thế tuy bởi nhiều cớ, mà không biết cách lựa hạt giống cũng tức là một cái cớ rất to.

Cứ trong sinh-vật-học nói cái lệ giống vật di-truyền, phàm giống vật nào tốt thì di-truyền cái chủng-tính đến đời sau cũng tốt, phàm giống vật nào xấu thì di-truyền cái chủng tính đến đời sau cũng xấu, phải nên lưu tồn cái giống tốt lại mà trừ khử cái giống xấu đi, cải-lương dần-dần mới có thể trở nên giống vật toàn tốt được; mà các nhà tiến-chủng-học đã khéo dùng các cách thí-nghiệm để chứng minh cái lẽ ấy đích-xác không sai. Vậy thì vật-sản tốt hay là xấu, it hay là nhiều quan-hệ về sự lựa giống lắm. Muốn cho nghề nông được phát đạt, nông-sản của mình vừa tốt mà lại vừa nhiều thì còn gì cần hơn cách lựa hạt giống nữa. Người mình vốn có tính cẩu-thả, phàm sự đều thủ cựu an thường; các nhà làm ruộng thì chỉ biết cày sâu cuốc bẫm, ngóng gió trông mây, không hề để bụng tìm giống tốt mà gây, xét giống xấu mà bỏ; vả lại nước mình từ xưa đến giờ nông-học không có chuyên khoa, nông-sự thí-nghiệm không có chuyên sở, còn có ai biết thế nào là giống tốt, thế nào là giống xấu mà lựa chọn cho được tinh. Ở các nước Âu-châu thì không thế, cái lý-thuyết cải-lương tiến chủng, người ta đã phát-minh ra được mấy thế-kỷ nay, nhờ các nhà tiến chủng học thí-nghiệm lâu năm, đã cải-lương được nhiều giống vật thật có thành-hiệu; các nhà làm ruộng ai cũng biết chú-ý đến cái vấn-đề ấy chăm-chăm xét cái giống xấu mà bỏ, tìm cái giống tốt mà gây; lại nhờ được có trường nông-học, có nhà nông sự thí-nghiệm, chuyên nghiên-cứu những cách lựa hạt giống cho các nhà làm ruộng theo; nghiên cứu càng ngày càng tinh, cách lựa hạt giống càng ngày càng kỹ, nay đến chế ra thành máy để tiện dụng được, thì cách lựa hạt giống thật là xảo diệu vô cùng vậy.

Ôi! thế-giới bây giờ là một cái thế-giới máy móc, máy xe, máy tàu, máy điện-báo, máy điện-thoại tiện cho sự văng lai giao-thông biết chừng nào! máy viết, máy tính, máy in chữ, máy chụp hình tiện cho sự truyền-đạt văn-hóa biết chừng nào! máy dệt, máy khâu, máy cưa, máy cắt, máy bào, máy ép... tiện cho sự kinh doanh công nghệ biết chừng nào! cho đến bay trên trời bằng máy, lặn dưới nước bằng máy, phá núi đào sông cũng bằng máy, công việc của người đời không một cái gì không lợi dụng đồ máy để gây dựng nên cái sự nghiệp văn-minh trong thế-giới ngày nay. Song, nói riêng về cái sự nhu-yếu của người mình, người mình bây giờ hiện đương còn ở vào cái thời-kỳ nông-nghiệp, một nước chỉ sống về nghề làm ruộng, thì những cái đồ máy dùng về nông sự ta kíp nên bắt-chước mà lợi-dụng ngay. Kẻ những đồ máy dùng về nông-sự thì người ta đã chế ra được cày có máy cày, gặt có máy gặt, đập có máy đập, xay có máy xay, với lại thử máy lựa hạt giống mà ta nói trong bài này đó. Nội các cái khuyết-điểm của nghề nông ta, thì cái khuyết-điểm làm thiệt hại cho ta nhất là không biết cách lựa hạt giống; cái gì còn khả hoãn được, chứ đến làm ruộng mà không biết kén giống, thì ruộng đất rộng mà làm chi! màu mỡ tốt mà làm chi! nhân-công chịu thương chịu khó mà làm chi! Trông người mà ngẫm đến ta, nông-sản của mình tại làm sao vừa it mà vừa xấu, nông-sản của người tại làm sao vừa tốt mà vừa nhiều? là tại biết lựa hạt giống cùng không biết lựa hạt giống vậy. Ta chưa dám nói lợi-dụng được hết các thứ đồ máy để gây dựng nên cái sự nghiệp văn-minh, góp mặt cùng người thế-giới, nhưng ta cũng phải cố lợi dụng cho được những đồ máy làm ruộng để duy trì cái địa-vị nông quốc của ta. Ta chưa có thể dùng ngay được một lúc có đủ cả máy cày, máy gặt, máy đập, máy xay, thì cái máy cần nhất là thứ máy lựa hạt giống này, ta cũng nên dùng trước. Xin các nhà nông ta đối với thứ máy lựa hạt giống này đừng có lại lạnh nhạt như đối với thứ máy cày mà chánh-phủ đã tưởng-lệ ai dùng có thưởng tự mấy năm nay cũng chưa ai thèm hỏi tới vậy.

T.

VIỆC NƯỚC ANH VỚI AI-CẬP

(*Điện báo Havas*)

Tin Le Caire. — Nước Ai-cập đã ưng thuận tất cả các điều kiện của nước Anh. Quân Ai-cập đã rút ra khỏi địa hạt Soudan.

Tin Le Caire. — Quan thượng-thư bộ Học và quan thượng-thư bộ Công-tác từ chức.

Mười bốn người bị bắt.

(*Võ-tuyến-điện Bordeaux*)

Tin Ai-cập — Quân Anh đóng ở sở quan thuế Alexandrie đã rút ra. Chiếc tàu chở tàu bay Eagle đã khởi-hành ở Malte để đi Ai-cập.

Quan Thượng-thư bộ Học, bộ Công tử chức. Có tin đồn rằng quan thượng-thư bộ Giao-thông cũng từ chức.

Tin Anh — Quan thượng-thư Ngoại giao nước Anh có tuyên-bố rằng nước Anh và nước Ai-cập điều đình với nhau mọi việc đã ổn.

Tin Ai-cập. — Ở Karthoum và ở Caire yên-tĩnh. Quân Ai-cập đã rút nốt ra khỏi đất Soudan.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 1er Décembre 1924

Việc rối loạn ở Esthonie

Tin Réval. — Đảng cộng-sản mưu khởi loạn ở Réval, nhưng đã trừ được ngay. Nhiều người bị hại và nhiều người bị thương.

Gió bão ở Pháp

Ở Nice gió bão dữ dội. Tổn hại nhiều. 70 người bị thương.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 2 Décembre 1924

Tại khoa-học hàn-lâm viện

Nhà hóa-học Georges Claudes, được cử vào khoa-học hàn-lâm viện.

Việc rối loạn ở Esthonie

Linh cảnh-sát đã lập lại trật-tự ở Réval. Ba chục người bị bắt. Hiện đã thiết-quân-luật. M. Kark thượng-thư bộ Giao-thông tráng một viên đạn lạc, chết. Chánh-phủ Esthonie gửi cho chánh-phủ Xô-viết một bức thư tỏ tình bất bình về việc xui giục nên sự rối loạn.

Động đất ở Hà-lan Ấn-độ

Ở Wonosobo lại động đất.

Nước Anh với nước Pháp và nước Ý

Báo *Matin* có nói: Việc quan Chamberlain đến Paris và Rome rất là quan trọng. Chánh phủ Anh rất quan-tâm về cái vấn-đề Xô-viết là cái mầm chủ-nghĩa quốc-dân ở Đông-phương, vì vậy quan Chamberlain muốn rằng nước Anh kết liên với nước Pháp và nước Ý để ngăn ngừa cái nọc công-sản không lan tràn vào các thuộc-địa.

Một nhà bác học được thưởng đệ nhất hạng bắc đẩu bội tinh

Quan Paul Strauss, nguyên thượng-thư bộ vệ sinh đã giao đệ nhất đẳng-bắc-đẩu bội-tinh cho giáo-sư Bergonie, giám-đốc viện trị bệnh ung độc ở miền Tây-nam

Hội-chợ Hanoi

NĂM THỨ VI

(*Tiếp theo*)

Lại cứ bên tay phải mà đi như hôm qua, hết khu Nam-định đến khu Cao-mên và khu Trung-kỳ. Ở giữa khu Cao-mên và Trung-kỳ, có một cái nhà bằng dây dạy hình lục-lăng, của hiệu Chân-thuỵ, trong có bày các thứ ghế bành rất bằng dây đay các sắc trông cũng nhã nhặn.

Từ đó đi qua khu Trung-kỳ vào đến khu trong, dãy F cũng chạy dài như mấy khu trước nhưng nhiều ra giữa một tý. Dãy ấy chia làm hai ngăn, ngăn mặt trước số lẻ, ngăn mặt sau số chẵn, các đồ hàng bày ở đấy cũng loáng thoáng có một vài tỉnh, như Nam-định, Ninh bình, còn phần nhiều là các cửa hàng ở Hanoi cả. Trong một dãy ấy cũng chẳng nhiều mấy thứ gì, nào đồ đồng, đồ vàng bạc, nào đồ gỗ khảm, đồ thêu, đồ nặn, pha lê, bảo-thạch, các tranh vẽ, đăng-ten, chè Tàu, than đá, vân vân. Nếu cứ lảng vảng đi qua thì trông loạn cả mắt, song vào tỉ mỉ xem từng buồng thì cũng có lắm vật rất tinh-xảo. Có một cái đỉnh làm theo lối quả tròn và mấy bộ đèn nến bằng đồng cao tới đầu người, nào tượng đồng, nào mâm than và các thứ vật khác không thiếu một thứ gì; cái nghề đồ đồng của ta cũng đã tới ngày tiến-bộ vậy.

Các thứ tranh vẽ thì lụa mặc, các mùi, và các bức truyền thần, trông lắm bức cũng có vẻ tự nhiên, lại có một bộ tứ bình trong vẽ sơn-thủy nền bằng đá trắng, khảm bằng trai, ánh sáng chiếu vào lóng lánh các sắc xanh vàng đỏ trắng trông thật là vui con mắt. Trước ta chỉ có các bức tranh giấy bay vài vẽ bằng mực bằng thuốc, bằng sơn, nào ngờ ngày nay lại có bức tranh khảm vào đá trắng, tưởng cũng là một thứ mỹ nghệ đặc biệt của ta không mấy nơi có vậy.

Có lắm lối tượng truyền thần đắp theo lối tây bằng đất nung và ngoài sơn các sắc, đầu mày mắt trông cũng xinh xinh, biếu-lộ đủ vẻ vui buồn, vẻ vui, vẻ mừng, vẻ sợ. Như một bức tượng đắp một đôi vợ chồng người lính Pháp, chồng đang ở chốn sa-trường tưởng tượng đến lúc được gặp con mặt nhìn mặt tay ôm tay, tinh phụ-tử, cuộc đoàn viên, x ết bao chiều âu-yếm. Người vợ ngồi nhà cho con bú, tưởng tượng đến người yêu nơi tên bay đạn lạc, chau mày nhắm mặt mà ngẫm ngợ bao-x ết nỗi bi ai. Còn vài pho tượng khác cũng lắm vẻ tài tình. Xem đó thì người Nam ta cũng đã có thiên tài về nghề nặn vậy.

Ở bên lề có một buồng của nhà than Hongay và Cẩm-phả, có thấy bày mấy tảng than to-tướng, cân tới 5, 6 tấn, có treo cái ảnh chụp ở mỏ than, trông thấy than ngổ tới ảnh mà phục cái công-lao của người ta lớn lao là nhường nào! Bao nhiêu là tiền là của ở trong cái khu mỏ đó. Lại có treo mấy cái bằng tường kể từng năm một các thứ than sản xuất và tiêu thụ đi là bao nhiêu; xem ra các thứ than phần nhiều sản-xuất ra hơn là tiêu-thụ đi.

Lại thấy trong một hiệu bán chè tàu, có hai bộ máy, chế theo lối sấy nông-công, thượng: nào người xem sách, nào kẻ đi cày, tát nước, xay lúa, giã gạo, đi câu, cả động toàn bằng máy, cách chế-tạo, tuật có công phu, tưởng cũng là một cách chiêu khách rao hàng mới mẻ vậy.

Còn các thứ hàng khác thì không sao kể xiết, nào xe ngựa, xe tay, hòm, va li, vàng bạc, đồng-hồ cũng đại loại như mấy kỳ hội-chợ mọi năm cả. Duy có mấy pho tượng bằng bảo-thạch và bằng pha-lê, có giá tới 200 đồng trở lên cũng đáng đồng tiền.

(*Còn nữa*).

Không phải giống-giọt mà cũng có cái ăn

Ông Daniel Berthelot nước Pháp vừa là một nhà bác-học lại là một nhà văn-hào. Những vấn-đề khoa-học rất là khó khăn ông cũng khéo thêu dệt nên văn được.

Trong một quyển sách mới của ông, nhan đề là « Khoa-học với cách sinh-hoạt tối tân » thực là một quyển sách chói lọi những tư-tưởng tân-kỳ, lắm đoạn giá thử không có cái đại-danh ông kỳ có người thông tỏ văn ông Jules Verne hay văn ông H. G. Wells nào đấy.

Đại-khái như ông phê-bình chứng-minh mọi việc rất rõ-ràng, rồi ông kết luận một cách giản-dị như sau này: Đứng về phương lý-luận mà xét, ai bảo một ngày kia ta lại không lấp nổi mấy dùng quang-tuyến ultra-violets mà chế ra được thái-bình sung-sướng. Đến đời chân chất ta, có lẽ họ coi cái thời-đại mày nơi nước, và kỹ-nghệ sắp đặt là một cái thời-đại giã-man đấy nhỉ?

Có một điều này ta cũng nên biết là nhà bác-học đề-xướng lên cái quang-tuyến hóa học ấy lại chính là con trai nhà bác-học Marcelin Berthelot trước đây đã giảng-thuyết về cái nhiệt-lực hóa học đấy.

Ấy thế mới biết bộ-óc có ngày một tỉ, c ứ cái ánh sáng của bộ-óc thì một ngày một rực rỡ thêm lên vậy.

Tin Saigon

Các quí-khách qua Đông-pháp

Chiều hôm 1er décembre tàu *Paul-Lecat* tới Saigon thì có Hoàng-thân Murat, cùng phu nhân và nam-tước Cerise phu nhân tới nơi. Cuộc du-lịch của các tượng khách ấy là do hội du-lịch Pháp tổ chức. Các nghị định đã Đề-thiên Đế-thích, Dalat, Ba-ngòi, Nha-trang, Qui-nhơn, Tourane, Huế, Vinh, chừng ngày 25 tháng này sẽ tới. Hanoi và chừng 24 janvier thì lại đáp tàu *André Lebon* về Pháp.

Quan Thống-soái mới của Đông-pháp

Quan Thống-soái mới của Đông-pháp là trung-tướng Andiauge cũng tới nơi chuyến tàu *Paul Lecat*. Sáng hôm 2 décembre tàu trước đình quan Nguyên-soái Nam-kỳ có đ m binh mừng quan Thống-soái.

Tàu *Paul Lecat* ghé Tourane

Tàu *Paul Lecat* ở Saigon ra lần này có ghé vào Tourane. Các hành khách đi tàu ấy ra Bắc thì đến Tourane sẽ đáp sang tàu *Réam*. Tàu này ở Saigon đã chạy sáng hôm 3 décembre.

Thứ ánh sáng ấy gọi là quang-tuyến ultra-violets. Ánh sáng ultra-violets của mặt giời người ta không trông thấy được. Thực thế, ánh sáng ấy luồng ngắn hơn luồng ánh sáng mà ta trông thấy. Ánh sáng ấy cũng hơi giống quang-tuyến X. Ánh sáng soi sáng cho ta lúc ban ngày hẳn như không có quang-tuyến ấy, chỉ có ở những nơi núi cao là có mà thôi. Vì lớp không-khí cao hút quang-tuyến ấy đi. Đó là một việc rất hay, vì nếu trong ánh sáng soi sáng cho ta, có nhiều quang-tuyến ultra violets, thì lớp màng trong lòng mắt ta bị cháy ngay mà ta bị mù mất.

Dùng thứ điện thấy-ngân có thể chế ra quang-tuyến ấy cũng dễ như chế các thứ quang tuyến khác. Đem quang-tuyến ấy chiếu vào nơi nước và than khí, làm cho các chất ấy phải phân tách ra, thì chất than-dưỡng (oxyde de carbone) và chất khinh-khí (hydrogère) ở trong các ống sinh ra lại hợp với nhau mà làm thành chất khinh-than dưỡng (hydrocarbure) mà các nhà hóa học gọi tên là Aldéhyde formique.

Chất aldéhyde formique lại kết đông lại, mà thành ra chất đường, chất bột v. v. là những chất cốt-yếu của cơ-thể cây-cối.

Xem như vậy thì biết đường là chất cốt-yếu trong các thứ nuôi sức khỏe cho động-vật mà cách dùng các chất nơi trong không khí mà chế ra đường được dễ b ết bao.

Ta xem các điều lý luận ấy của nhà bác-học có đã chứng-có phân-minh, mà ta phải tự hỏi rằng, khoa học một ngày một tiến-hóa, sao chẳng có ngày loài người thôi không phải làm những việc bằng thân-thể nữa, chẳng có thì cũng đỡ được những việc nặng nề.

Biết đâu sau này nào về nhà máy đàng-hoàng sáng sủa, mà tràn tục-giới này lại chẳng được hưởng cái cảnh-tượng xuân phong, không phải khó nhọc, mà được thái-bình sung-sướng. Đến đời chân chất ta, có lẽ họ coi cái thời-đại mày nơi nước, và kỹ-nghệ sắp đặt là một cái thời-đại giã-man đấy nhỉ?

Có một điều này ta cũng nên biết là nhà bác-học đề-xướng lên cái quang-tuyến hóa học ấy lại chính là con trai nhà bác-học Marcelin Berthelot trước đây đã giảng-thuyết về cái nhiệt-lực hóa học đấy.

Ấy thế mới biết bộ-óc có ngày một tỉ, c ứ cái ánh sáng của bộ-óc thì một ngày một rực rỡ thêm lên vậy.

Máy bay đỏ

Vừa có tin ở Biên-hòa báo rằng một chiếc máy bay trong khi đang hạ ở Thủ-dầu-một thì bị đỏ gẫy máy. Một viên quan võ ngồi máy lẫy cùng người vận máy đều bị thương không nặng mấy.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tôi nhờ quí-báo làm ơn chỉ bảo giúp tôi một việc sau này :

Tôi có một thửa ruộng muốn bán cho con gái tôi đã lấy chồng rồi không biết có được không, vì tôi nghe nói rằng cha không được phép bán gì cho con hết. Vậy xin ngài bảo giúp cho.

TRẢ LỜI. — Cha mẹ không được phép bán gì cho con trai hết (điều 82 trong luật Gia-long), nhưng được phép bán cho con gái đã đi lấy chồng rồi, vì con gái đã lấy chồng là thuộc về nhà chồng, cũng như là được phép bán cho con rể và các châu ngoại đều là người ngoài họ cả.

Cuộc thi thơ

Của Nco-thi-Quyên nữ-sĩ

MMMLXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu mạo nguy nga cảnh lạ lùng.
Đường bệ vẫn còn làng khuyết-lý,
Văn-minh chưa nhãng giống tiên rồng
Năm châu nức tiếng vì Kinh Bắc,
Bốn cõi thơm danh học Á-Đông.
Kim cổ ngàn thu gương trước đó,
Khuyên ai nên nhớ bảo-tồn chung.

Nguyễn-hảo-Cầu, Thị-cầu

MMMLXXX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Cẩm miếu thờ thầy hưởng phát chung
Vì đạo tung hoành mong cứu thế,
Vô tâm giáo dục hóa thành công.
Cho hay đất Bắc Tân đeo tiếng,
Mới biết trời Nam Lý sẵn lòng.
Thanh Giám lâu đài hương khói tỏa,
Trải bao mưa gió vẫn xanh phong.

Nguyễn kê-Khoa, Bảo-hà

MMMLXXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Di-tích đâu bằng Khổng-miếu kia ông?
Văn vẫn vẻ vang cùng giấy bút,
Miếu hằng bền đỗ với non sông.
Mõ rao luân-lý nam khua cóc,
Trống thúc văn-chương bắc điểm [thùng.
Nhắn nhủ thư-sinh ai nấy biết,
Cám ơn Lý-thánh mãi không cùng.

Đỗ-tri-Lễ

Élève interne Lycée, Hanoi

MMMLXXXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tự Lý, sùng nho lập miếu cung.
Lễ bốn mươi người liên bảng bộ,
Được mười lăm gã tới sân rồng.
Bảng vàng vẫn miếu hương còn ngát
Bia đá Lê triều mực vẫn nồng.
Gặp buổi tang-thương văn chửa biến.
Bảo-tồn cổ-tích mấ lòng c ung.

Bình-Thân

7, *Phố hàng thịt, Haiphong*

(Còn nữa).

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ mười một

(Tiếp theo)

Những số được hoàn lại một trăm đồng là :

63.072	75.941	86.724	98.621
63.095	76.042	86.768	98.663
63.294	76.051	86.973	98.736
63.316	76.243	87.007	98.783
63.577	76.329	87.459	98.838
63.741	76.441	87.085	98.929
63.745	76.534	87.511	98.986
63.878	76.631	87.750	99.016
63.881	76.636	87.892	99.341
64.049	76.744	87.918	100.102
64.218	76.747	88.204	100.107
64.233	76.782	88.457	100.212
64.233	76.900	88.526	100.223
64.338	76.985	88.896	100.504
64.389	76.986	88.955	100.513
64.469	77.200	88.957	100.598
64.594	77.221	89.063	100.689
64.624	77.370	89.349	100.705
64.671	77.479	89.379	100.725
64.996	77.801	89.427	100.865
65.113	78.058	89.441	100.960
65.279	78.276	89.579	101.118
65.313	78.335	89.642	101.334
65.668	78.364	89.820	101.349
65.883	78.399	89.932	101.603
65.978	78.500	90.119	101.623
66.050	78.594	90.136	101.788
66.066	78.643	90.190	101.942
66.305	78.646	90.257	101.974
66.557	78.668	90.473	102.372
66.916	78.739	90.518	102.502
66.973	78.749	90.540	102.512
67.203	78.927	90.589	102.896
67.216	79.180	90.686	103.089
67.295	79.210	90.804	103.107
67.356	79.294	91.011	103.126
67.359	79.334	91.062	103.363
67.456	79.413	91.184	103.366
67.735	79.424	91.342	103.513
67.760	79.531	91.377	103.644
68.206	79.726	91.396	103.734
68.359	79.781	91.433	103.835
68.581	79.788	91.459	103.922
68.594	79.995	91.516	104.040
68.853	80.160	91.533	104.160
69.080	80.200	91.539	104.159
69.461	80.289	91.556	104.197
69.815	80.499	91.567	104.407
69.929	80.561	91.625	104.465
70.029	80.581	91.949	104.530
70.047	80.593	91.656	104.610
70.087	80.702	91.805	104.680
70.299	80.731	91.822	104.885
70.351	80.958	91.986	104.890
70.506	81.041	92.019	105.024
70.520	81.128	92.333	105.086
70.538	81.531	92.609	105.165
71.187	81.557	92.649	105.579
71.212	81.560	92.625	106.062
71.348	81.608	92.964	106.063
71.441	81.612	93.027	106.165
71.700	81.668	93.041	106.258
71.715	81.786	93.186	106.282
71.849	81.813	93.382	106.295
72.039	81.889	93.432	106.435
72.086	81.931	93.566	106.859
72.254	81.966	93.620	107.010
72.279	81.967	93.629	107.066
72.305	82.079	93.711	107.165
72.333	82.322	93.869	107.235
72.433	82.382	93.973	107.297
72.494	82.456	94.016	107.331
72.582	82.535	94.144	107.583
72.761	82.618	94.159	107.864
72.828	82.706	94.430	107.890
72.929	82.966	94.499	108.080
73.072	83.093	94.569	108.200
73.252	83.116	94.592	108.371
73.451	83.159	94.713	108.441
73.596	83.260	94.911	108.418
73.654	83.292	95.047	108.658
73.744	83.296	95.056	108.684
73.751	83.381	95.580	108.695
73.965	83.468	95.622	108.799
74.000	83.515	95.681	108.867
74.036	83.531	95.716	109.093
74.051	83.592	95.801	109.148
74.121	83.863	95.962	109.378
74.125	84.018	96.098	109.444
74.126	84.076	96.173	109.449
74.285	84.131	96.333	109.590
74.431	84.199	96.581	109.591
74.437	84.340	96.733	109.724
74.648	84.562	96.775	109.818
74.673	84.745	96.789	110.288
74.750	84.883	96.824	110.361
74.919	85.089	96.868	110.429
75.020	85.495	96.926	110.448
75.287	85.575	97.274	110.474
75.424	85.582	97.310	110.517
75.065	85.637	97.638	110.661
75.142	85.608	97.661	110.707
75.188	85.720	97.741	110.768
75.334	85.830	97.888	110.375
75.394	85.944	98.086	110.984
75.400	85.956	98.118	111.024
75.455	86.099	98.121	111.091
75.541	86.280	98.314	111.206
75.549	86.409	98.368	111.314
75.643	86.513	98.494	111.339
75.720	86.557	98.494	111.405
75.811	86.653	98.512	111.444
111.734	115.802	118.702	121.409
112.562	115.856	118.778	121.489
112.583	115.871	118.832	121.564
112.941	116.019	118.958	121.727
113.266	116.032	119.136	121.761
113.361	116.242	119.190	121.841
113.377	116.274	119.222	121.910
113.508	116.598	119.253	122.025
113.627	116.695	119.445	122.206
113.082	116.749	119.471	122.273
113.986	116.824	119.556	122.345
114.043	116.906	119.639	122.356
114.385	116.966	119.818	122.584
114.405	117.070	119.992	122.609
114.678	117.452	120.005	122.625
114.690	117.530	120.273	122.654
114.722	117.657	120.282	122.698
114.984	117.828	120.419	122.714
114.991	118.027	120.478	122.718
115.059	118.109	120.737	122.776
115.139	118.146	120.818	122.804
115.132	118.186	120.938	113.046
115.208	118.237	120.976	113.049
115.486	118.251	121.074	113.096
115.492	118.412	121.379	113.129
115.680	118.679	121.384	113.445

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 21 độ
15 giờ 24 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 91
— nhì,	—	10 36
— ba,	—	9 92
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. - Kể từ ngày 3 Décembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 f. 00

Lệ gửi bài đăng báo. — Bản quán xin nhắc lại để các ngài có bài lai cảo biết rằng giấy chỉ nên viết một mặt cho tiện việc sắp chữ và bài nào tòa soạn không đăng thì không có lệ gửi trả lại bản thảo và không viết giấy trả lời riêng. Xin các ngài nhớ cho.

Về Cao-mên. — Quan cai-trị Chassaing đại-biểu quan Khâm-sứ Caomên tại Hội-đồng chính-phủ ở lại xem Hội chợ đến ngày thứ sáu này mới trở về Phnom-Penh.

Hội-chợ Hanoi. Sở Đại-lý Hội-chợ có lời bá cáo để các nhà có hàng bày tại Hội-chợ biết rằng vì máy điện hỏng cho nên nhà máy điện không thể thường điện theo như lệ đã định trước được.

Vậy giờ đóng cửa trường Hội-chợ nay đổi lại như sau này :

1) Lúc 18 giờ 45 thì đánh trống báo lần thứ nhất.

2) Lúc 19 giờ thì đánh trống lần thứ hai.

Lúc hầy giờ nhà máy điện sẽ tắt đèn đi một cái để báo hiệu cho các nhà bán hàng biết rằng năm phút nữa thì điện sẽ tắt hẳn

Chỉ có những đèn đêm thắp giữ nhà mà có làm giấy hợp đồng riêng với nhà máy thì mới có điện thắp thôi.

Còn những phố trong Hội-chợ thì đèn vẫn thắp như trước.

* * *

Các nhà buôn bán có cần hỏi han điều gì về cuộc Hội-chợ Manille, ngày 7 février 1925 thì M. Vincente Concepcion là đại-biểu của Chính-phủ Phi-luật-tân tại Hội-chợ Hanoi sẽ sẵn lòng mách bảo.

Những khu đất cho thuê bề ngang 3m bề dài 5m thì tính là 37 dollars,50.

Làm nhà và đặt đèn điện ở những chỗ đất ấy thì tính từ 50 dollars trở lên.

Mặt tường ngoài cho thuê để quảng cáo thì cứ mỗi khu bề ngang 8 pieds bề dài 20 pieds thì tính là 75 dollars (Trong giá này là tính cả tiền làm biển quảng-cáo và tiền đèn chiếu vào các biển ấy rồi).

Việc cấp thưởng cho các tòa nhà mới làm ở đất nhà nước bán. - Ai cũng nhớ rằng năm trước nhà-nước có mua lại của công tì thổ-trạch một khu đất rộng ở đường Carnot và đường trên phố Toàn-quyền bán lại cho các tư gia được trả tiền làm mấy hạn và nhà nào làm được kiểu đẹp thì sẽ được thưởng tiền. Nay các nhà ở đây đó đã đắt xong rồi, vậy sáng hôm nay Hội-đồng xét việc phát thưởng có quan Đốc-lý Eckert chủ tọa đã họp tại tòa Đốc-lý để liệt kê những nhà hợp cách được thưởng.

Kim-Vân-Kiều. — Rạp chớp bóng Family Cinéma, 29 và 31 phố hàng Buồm, Hanoi, bắt đầu từ tối thứ hai 1er đến tối chủ-nhật 7 décembre 1924, lại chiếu phim ảnh Annam Kim-Vân-Kiều.

Gặp kỳ những buổi Hội-chợ Hanoi, chắc rằng nhiều khách ở xa đến Hà-thành nô-nức đi xem phim ảnh này

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ

Từ thứ hai 1er đến thứ năm 4 Décembre 1924

THỜI-SỰ PATHÉ JOURNAL

TẤN

La Rue du Pavé d'Amour

Hài-kịch chia làm sáu đoạn

Lời đặc : 6t đoạn thứ ba thì entr'acte

Ngày thứ năm 4 décembre chớp bóng ban ngày từ 17 giờ 30, thu nửa tiền

Giấy bạc giả, nên cẩn thận

Nhà ngân hàng Đông-pháp có lời báo cho mọi người biết rằng giấy bạc giả một trăm (100 $) chi-điếm Saigon hai chữ ký đề ngày 5 Janvier 1920, mới phát hành, vậy khéo không tiệu lầm phải.

Trong cái giấy bạc giả ấy có những dấu sau này : Ở mặt trái và mặt phải chữ đăng sắc nhợt hơn, và chiếu ra ánh sáng thấy nhỏ nhờ, giấy không bền bằng giấy bạc thật, mà sốp, khi gấp lại dễ nát, các nét gạch không đúng, hai tai cái hình đầu người An-nam trông hình như chữ O lớn.

Tiệc trà mừng các cô nữ học-sinh Pháp. — Trong số báo hôm qua, bản quán đã thuật việc hội Ái-hữu cao-đẳng học sinh đặt tiệc trà mừng các cô nữ học sinh Pháp tại hội Khai-trí. Nay tiếp được bài diễn văn của cô Lê-thị Cương giáo-học trường Nữ sư phạm.

Vậy xin cứ nguyên Pháp văn đăng sau này để các chị em trong học-giới không có mặt tại buổi tiệc ấy được rõ :

Je devrais être bien intimidée Mesdemoiselles, d'avoir à prendre la parole devant vous ; mes études ne peuvent être comparées aux vôtres mais le peu que j'ai appris de votre civilisation me rassure : Je sais que chez vous, en France, il n'y a que le petit savoir qui s'accompagne d'orgueil. Celles qui savent beaucoup comme vous ne méprisent personne, au contraire la plus haute culture développe chez elles la compréhension et la bonté. J'ai besoin de me le répéter en ce moment.

On m'a désignée pour vous souhaiter la bienvenue parmi les étudiants et les étudiantes annamites. Mes sœurs vous admirent beaucoup, vous envient un peu et voudraient vous imiter. Nous souhaitons que notre pays vous laisse un beau souvenir. Vous l'avez visité bien rapidement et vous saurez au moment de nous quitter, bien plus de choses sur nos paysages que sur nos âmes. Nous regrettons que vous ne restiez pas plus longtemps parmi nous ; nous aurions aimé vous entendre parler de la France, nous aurions aimé vous entretenir de nous, de nos difficultés présentes et de nos espérances. Nous ne pouvons que vous dire un mot d'affection en passant. Du moins entendez-le.

On nous a dit que la femme française devait être notre modèle parce qu'elle avait su en élargissant son horizon, en cultivant son intelligence, rester elle-même, ne pas s'éloigner de sa vraie nature et de sa voie.

On nous a dit que la culture intellectuelle avait été pour vous et devait être pour nous un moyen d'être plus complètement, plus profondément des femmes. C'est le souvenir des femmes françaises des familles françaises qui a engagé nos pères à nous laisser poursuivre des études et une carrière qui étaient chez nous une nouveauté très discutée.

Nous vous remercions pour cela. Et puis on nous a dit aussi que l'étude n'était pas ennemie de la jeunesse, ni de la gaîté. Soyez donc gaies parmi nous qui sommes bien heureuses et très fières de vous accueillir.

Avec la plus grande confiance je veux me confesser à vous chères comme nous, malgré la différence du savoir, des jeunes filles, des étudiantes. Soyez les bienvenues parmi vos petites sœurs annamites qui n'ont qu'un souci, celui de vous laisser un souvenir amical, et qu'un regret, celui de vous voir partir trop tôt.

Dites bien en Francecommenous sommes reconnaissantes à votre cher pays de ce qu'il a fait et fera encore pour nous. Nous lui devons beaucoup, en échange, nous apprendrons à nos fils à l'aimer. C'est notre message dont vous voudrez bien vous charger n'est ce pas ?

Peut être quelques unes de vous reviendront elles. Peut être aurons-nous la joie de nous retrouver. C'est sur cet espoir que je m'arrête, Mesdemoiselles. Que notre pays vous plaise assez pour vous rappeler à lui un jour ; votre présence y fera mieux connaitre encore et aimer la France.

Je vous invite donc, Mesdemoiselles, à prendre avec nous quelques tasses de thé traditionnelles et nous serons bien fières lorsque de retour dans votre beau pays en vous souvenant de leur léger arôme, vous parlerez un peu à vos sœurs et à vos frères de l'arôme léger que vous aurez cueilli de nos paysages et de nos traditions.

Các ảnh ở Hội-chợ Hà-nội lần thứ VI. — M. Luzet (gian C. 20) có lời để các nhà có hàng bày ở Hội-chợ biết rằng, Hội-đồng tổ-chức Hội-chợ có cử ông sưu-tập các tranh ảnh dùng về việc cổ-động, vậy ai có cần đến ông làm ảnh xin cứ đến hỏi từ 8 giờ rưỡi đến 11 giờ, và từ 2 giờ đến 4 giờ chiều.

Cần người làm việc

Công-ty mỏ than Kébao cần một người calqueur thạo việc. Các giấy xin, cùng giấy chứng chỉ giấy khen đều gửi cả cho ông chef du Service Géométrique ở « Port Wallut ».

Bán xe ô-tô « Chenard Walcher, 15 mã-lực.
Hỏi tại hiệu Báo-chế Montès. Hanoi.

Chỉ có một cái, mà cũng chỉ có một cửa hiệu có :

SẬP GỖ TRẮC

còn đồ gụ thì lại nhiều lắm, đủ các thứ, tủ-chè tủ-tây, sa-lông, vân vân.

Hiệu có các thứ đồ ấy tức là hiệu « THUẬN LỢI » ở DẦY G. số 234.

Tòa án Đại-hình. Hôm qua mới đến hơn 6 giờ chiều tòa án Đại-hình mới xét xong việc làm bạc bảo giả và tuyên án phạt tên Ng-Kiên. và Ng-văn-Thế mỗi tên 5 năm tù đồ và 100 quan và tha cho Đoàn-thị Nuôi.

* * *

Hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này :

Ngày 28 tháng 6 năm 1924 vào hồi 10 giờ sáng một người đàn-bà bán cháo ngọ ở ngõ Albadie (Haiphong) tên là Bùi-thị-Liên đến sở Mật-thám trình rằng thị Khuyến ở chung nhà với mình bị đâm chết, thì ấy khai rằng hôm 27 hồi 5 giờ chiều lúc tên Tảo là chồng Thị-Khuyến đi vắng, thấy một người đến tìm thị Khuyến về nhưng thị Khuyến không chịu về. Đến 6 giờ 28 vào hồi 9 giờ sáng lại thấy cái người hôm trước đến tìm đỗ thị Khuyến về nhưng cũng không được. Một lác sau tai nghe tiếng thị Khuyến kêu, rồi thấy máu chảy đầm đìa ở trong buồng, chạy ra đến ngoài ngõ kêu được một tiếng nữa thì nằm vật ra đấy. Tên Tảo nghe thấy tiếng thị Khuyến kêu chạy về, vội-vàng vực lên xe đưa vào nhà thương chưng được một lúc thì chết. Được tin ấy sở Mật-thám phái người đến nơi khám xét thì thấy tên thủ phạm là Ng-v-Đức làm cai thợ, quán ở làng Châu-xuyên, tổng Thọ-xương, tỉnh Bắc-giang nằm thẳng cẳng ở giường trong buồng thị Khuyến ở cổ có vết dao đâm, máu mê đầm đìa, ở bên cạnh thấy một con dao. Hỏi tại sao Đức chỉ ra hiện có đâm thị Khuyến, chứ không nói năng được điều gì.

(Làm trang thứ ba, cột thứ hai).

Vì đi xa mà bán

1° Một cái xe ô-tô « Citrcên » 10 mã-lực, đẹp thượng hạng, chạy còn tốt lắm.

2° Hai cái nhà ở, rất lịch-sự, có nhiều nhà phụ, vườn được và đất thửa có thể dùng làm thêm nhà cũng được.

(Ở gần thành phố Hanoi)
Hỏi tại bản-quán. 4502

Hội chợ Hanoi

Làm thứ sáu

Đã bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

HIỆU BÀO-CHẾ :

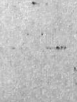
CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuc..

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BẢN

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$60

Bản quyền

Số 74

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-BỈNH-MỤC dịch thuật

Hai tên đầu-mục nghe nói, mừng rỡ xiết bao, liền báo với mọi người rằng :

— Nếu vậy thì còn gì hay bằng ! Các ngươi hãy đợi đấy một chút, để ta vào báo với đại-vương.

Hai tên đầu-mục lại lên trên ngọn núi báo với *Đặng-long*. *Đặng-long* nghe nói đã bắt được lão hòa-thượng phệ bụng ấy rồi, cũng mừng-rỡ mà phán rằng :

— Cứ giải nó lên đây, để mọi gan mỗ ruột nó ra làm đồ nhắm rượu, cho hả thỉnh lòng căm-tức của ta.

Bọn lâu-la nghe lệnh, tức-khắc mở cửa, rồi bảo mọi người giải vào. *Dương-chi* và *Tảo-chinh* đi kèm hai bên *Lỗ-tri-thâm*, giải lên trên núi. Từ đấy trở lên, có ba lần cửa quan, trông thật là một nơi rất hiểm-trở, Xung quanh núi cao bao-bọc, một ngôi chùa lớn ở giữa, bùng-tráng lạ thường.

Đường lên chỉ có một lối nhỏ. Lần cửa quan nào cũng đã bày sẵn các thứ gỗ đá, cung nỏ, vân vân. Giáo dựng gươm trần, chi-chít mặt đất. Qua ba lần cửa quan ấy thì trông thấy ngọn chùa *Bảo-châu*. Chỗ ấy thành một nơi bình-địa, xung quanh có đóng cọc đắp thành.

Trước cửa chùa có bảy tám tên lâu la đứng, cùng trông thấy trói *Lỗ-tri-thâm* giải đến thì đều lấy tay chỉ trỏ mà mắng rằng :

— Thằng sư hồ-mang này hôm trước nó đánh đại-vương ta bị thương, ngày nay bị trói đến đây, chỉ lúc nữa thì sẽ phải phân thây trăm mảnh.

Lỗ-tri-thâm cứ nín lặng không nói câu gì. Khi giải đến nơi phật-điện thì thấy bao nhiêu phật-tượng đã dọn đi tất cả, giữa điện bắc một cái ghế chéo có trăm tấm da hổ.

Bọn lâu-la đều cắp giáo đứng sắp hàng hai bên. Hồi lâu, bỗng thấy hai tên lâu-la vực *Đặng-long* ra, ngồi ở trên ghế chéo. *Tảo-chinh* và *Dương-chi* thì kèm hai bên cạnh *Lỗ-tri-thâm* mà đứng ở dưới thềm.

Đặng-long nói :

— Thằng sư kia ! Hôm trước mày đánh ta bị thương, đã vào bụng dưới ta, đến bây giờ vết tím vẫn còn chưa khỏi, ai ngờ ngày nay mày lại sa vào tay ta vậy.

Lỗ-tri-thâm trừng hai con mắt, rồi quát to lên một tiếng mà rằng :

— Đồ khốn nạn kia ! Mày chạy đàng nào cho thoát !

Hai người cầm dây trói thắc thì rút tụt đầu thòng-lọng ra. *Lỗ-tri-thâm* liền giật cây thiền-trượng ở trong tay *Tảo-chinh* rồi xông vào đánh, *Dương-chi* cũng bỏ nón xuống mà múa ngọn giáo tiến vào. *Tảo-chinh* cũng mọi người cũng đều vác côn tiến vào tất cả.

Đặng-long còn đang luống-cuống thì bị *Lỗ-tri-thâm* cầm cây thiền-trượng đánh cho một cái trúng giữa đỉnh đầu, sọ vỡ ra làm hai mảnh, cả cái ghế chéo cũng gẫy tan-nát ra. Bọn lâu-la đứng hầu xung quanh bị *Dương-chi* đâm cho mỗi đứa một nhát, ngã lăn ra đấy.

Tảo chinh quát to lên rằng :

— Chúng bay muốn sống phải đầu hàng cả đi, nếu không thì khôn toàn tính-mệnh.

Cả năm sáu trăm lâu-la ở phía trước chùa và sau chùa, cùng mấy tên đầu-mục đều kinh hồn tán đởm mà đứng ngẩn người ra, bắt-đắc-dĩ phải sụp lạy xin đầu hàng cả. *Dương-chi* sai đem thi-thể *Đặng-long* ra phía sau núi để thiêu-hóa, lại nhất diện kiểm tra các kho chứa cùng các nơi phòng-ốc.

Từ đó *Lỗ-tri-thâm* và *Dương-chi* làm chủ ở sơn-trại ấy, rồi đặt tiệc khánh hạ. Lại đặt các đầu-mục để quản lĩnh bọn lâu-la. *Tảo-chinh* thì tư-biệt *Lỗ-tri-thâm* và *Dương-chi*, cùng mọi người lại trở về nơi tửu-điếm.

Lại nói chuyện tên đồ-quản cùng bọn cầm-quân đái-tải đồ lễ mừng sinh-nhật của *Lương-trung-thư* hẩy giờ ngày đi đến nghỉ, thằng đường trở về *Bắc-kinh*. Khi vào tới trong phủ, chúng đều sụp lạy ở dưới đất để chực thủ tội.

Lương-trung-thư trông thấy, liền nói :

— Các ngươi đi đường-sá xa-xôi, xiết bao những sự khó-nhọc !

Lương-trung-thư lại hỏi :

— *Dương* đề-hạt đâu rồi ?

Mọi người bẩm rằng :

— Dám bẩm tướng-công ! Người ấy thật là một kẻ táo gan mà không biết nhờ ơn. Từ khi đi khỏi đây độ giảm sáu ngày, đến *Hoàng-nê-cương*, tiết trời nóng bức lạ thường, chúng tôi đến ngồi cả ở trong khu rừng để nghỉ mát, không ngờ *Dương-chi* cùng 7 tên cướp giặc thông-đồng với nhau, bảo bọn kia giả dạng làm phường buôn tảo, đem 7 chiếc xe *Giang-châu* đến đón tại trong rừng tăng ở *Hoàng-nê-cương*. Lại sai một người giả dạng đánh hai thùng rượu đi bán, cũng đến đấy nghỉ. Chúng tôi vô-tình, mua rượu cùng uống, thành ra trúng phải thuốc mê. Bấy giờ *Dương-chi* cùng bọn 7 người kia trói chúng tôi lại, rồi bao nhiêu kim-châu bảo-bối chất cả lên xe đem đi. Hiện chúng tôi đã trình quan phủ *Tế-châu* và để hai tên ngu-hầu ở đấy để trông-nom, còn bọn chúng tôi thì tức-khắc phải đi gấp về đây phi báo tướng-công, xin tướng-công soi-xét cho.

Lương-trung-thư nghe nói, giật mình kinh sợ, rồi sai-nhâng rằng :

— *Dương-chi* kia ! mày là một đứa tội-tù phải đi sung-quân, ta hết sức sết nhắc cho mày được nên người, ai ngờ mày lại dám làm những sự quên ơn phụ nghĩa như thế ! Bao giờ ta bắt được mày đem ra thì thật ta phải xẻ thây mày ra làm trăm nghìn mảnh.

Lương-trung-thư tức khắc truyền cho thư-lại viết một đạo công-văn đưa đến phủ *Tế-châu*. Lại viết một phong thư đi gấp ngày đêm về tới *Đông-kinh* phi-báo cho quan *Sái* thái-sư biết.

Khi tới *Đông-kinh*, độ trình phong thư, *Sái* thái-sư mở xem, giật mình kinh sợ mà phán rằng :

— Không biết bọn cướp giặc nào mà dám táo gan như thế ! Năm trước con rể ta đưa lễ-vật về mừng, đi bị cướp mất, đến bây giờ vẫn chưa tìm-nã được ra ; ai ngờ năm nay, chúng lại dám như thế, thế thì cần tha làm sao cho được !

Nói xong tức-khắc phái một viên phủ-cán lĩnh đạo công-văn đi gấp về phủ *Tế-châu*, đốc-thúc viên phủ-doãn phải nã-trúc cho được bọn giặc ấy.

Lại nói chuyện viên phủ-doãn ở phủ *Tế-châu* từ khi tiếp được công-văn của *Lương-trung-thư*, ngày nào cũng thương-nghị về việc ấy mà chưa tìm ra mối.

Phủ-doãn đang có ý buồn rầu thì bỗng thấy người vào báo rằng :

— Quan *Sái* thái-sư ở *Đông kinh* phái một viên phủ-cán đến, nói có khẩu-cấp công-văn, xin tức khắc cho vào yết-kiến.

Phủ-doãn nghe báo, giật mình kinh sợ mà rằng :

— Thôi lại chỉ việc đề lễ sinh-nhật đây !

Nói xong, vội-vàng đứng dậy ra tiếp-kiến viên phủ-cán ấy. Phủ-doãn nói :

— Về việc này, từ khi tôi nhận được các-trạng của hai tên ngu-hầu, đã khẩu-cấp công-văn, sai người đi tầm-nã bọn giặc ấy, mà chưa tìm được tông-tích ở đâu...

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt vẻ kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2069

HÔTEL DE FRANCE
29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các quí khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.
Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

茶名子獅泰金

Từ khi văn-minh khai-hóa đến nay, phàm vật gì cũng vậy, có cạnh-tranh mới có tiến-bộ, có so-sánh mới biết tốt-xấu, như bản hiệu từ khi khai chương đến nay đã từng ngót trăm năm, bắt sức nghiên-cứu về một nghề nhỏ, không những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có mùi thơm ngào-ngạt như hoa mới nở pha đi pha lại vẫn như thường, thà cho nên nhà thí-nghiệm và đấu-xảo ở đất Trung-hoa đã công nhận cho là nhẽ hiệu con sư-tử này là ưu đẳng ; ơn như Noã-nước mở kỳ Hội-Chợ này có đủ cả mặt người Viễn-đông ta, cho nên bản-hiệu cũng gửi vào một phần để phô trương cái tài-tình chế-tạo tại gian số 26 dãy F, để thừa tiếp cho qui ông bà, và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ gian kỳ, để qui quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nổi sao có vậy.

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2101

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giỏi, khan đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải nên lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.
Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.
Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bách chứng lắm.
Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm lâu thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.
Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT
Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10
Nên mua ngay ở hiệu bào chế **HASSAGNE** *59, rue Paul-Bert Hanoi*
Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi mệt không lưu-thông được mạnh, sự sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:
Gouttes de Virginie
vài giọt khỏi ngay.
Giá bán: 1 $ 20 một lọ

Quan thấy thuốc mổ thấy thị Khuyến khám nghiệm thấy vết dao đâm hai vết ở bụng và hai vết ở cánh tay.

Tên Ng-văn-Đức đem vào nhà thương chữa thì khỏi, đến lúc xét hỏi thì thú nhận và khai rằng có lấy thị Khuyến ở tỉnh Thái-nguyên, nhưng không có cheo cưới gì, ăn ở với nhau trong 2 năm đã có con cái, không biết vì cớ gì tự nhiên thị bỏ đi, đi tìm mãi mới thấy, đến lúc đó về thì lại nhất định không nghe, lúc hắn nghe bảo tìm tên Tảo về thì sợ tên Tảo ghen đâm cắt, cho nên phải vớ ngay con dao ở đấy mà đâm chết thị Khuyến rồi định tự-tử cho khỏi lỗi thôi.

Tên phạm chưa can án bao giờ.

Tòa xét xong tuyên án lượng phạt tên Ng-văn-Đức 5 năm tội đồ và xét không phải là cố ý giết thị Khuyến.

Muốn bán một cái xe auto hiệu Peugeot 15 mã-lực, chạy thực tốt giá 1.500 đồng.
Hỏi : M. Tabouillot, nhà máy rượu, đường Nghĩa-địa tây, Hanoi.
4504

LỜI RAO BÁN ĐẤT
Muốn bán một khu đất chừng 2 000 thước vuông ở bên cạnh Nhà-Diêm, trước cửa 24 gian, chung quanh có sây tường.
Mua cả khu hay mua lẻ cũng được.
Xin hỏi tại Ngôn, phố Mới, số 28, Hanoi, hoặc M. Khỳ ở Nhà-Diêm.

Đồn-điền 2.000 mẫu muốn bán — Giá rất rẻ — Hỏi tại bản-quán.

Xem tội-chợ, nên đến hàng nào trước?
DÃY F. SỐ 6
Có đủ mặt hàng, sà-lòng, tủ-chè, sập, vân vân, bằng TRẮC và bằng GỤ.
— Khám trơn có cá. —
Giá tính phải chăng
HẠ HƠN MỌI NƠI

Lại báo công thổ. — Đến ngày 23 décembre hồi 9 giờ sáng tại tòa Đốc-lý Hanoi sẽ bán đấu giá 45 lô ruộng và cỏ ao của công-sản thành-phố. Cũng ngày hôm ấy sẽ đấu giá lĩnh trưng đánh cá ở hồ Bảy-mẫu.

Ngạch quan-lại. — M. Nguyễn-văn-Nghị tri-huyện Vạng nhì nay bổ đi tri-huyện Gia-khánh (Ninh-bình) thay M. Hoàng-đức-Hàm.

Hội Trí-trí. — Đến mai là thứ năm mùng 4 tháng chạp tây này, hồi 8 giờ tối, ông Ng-công-Tiễu sẽ diễn-thuyết về « Những sự kỳ quan trong Vũ-Trụ III.: Những loài động-vật. »
Xin mời các ngài hội-viên, các ông, các bà, các cô, các cậu ở Hà-thành đúng 8 giờ tối mai vui lòng đến dự ngồi cho nhà hội cho đông.
Hội Trí-trí lại cảo.

Đường mắc nghèn. — Đường số 35 từ làng Mẹt đến Mịnh-lệ nay không đi được trong khoảng mười lăm ngày, vì phải sửa lại mấy cái cầu.

Ngạch Học-chính. — Theo như đoạn thứ hai, khoản thứ 5, nghị-định ngày 18 septembre 1924, các nam nữ giáo-tập có tên sau này, cựu học-sinh trường Sư-phạm, đã trúng tuyển kỳ thi tốt-nghiệp trường ấy, đều được thăng bổ như sau này, kể từ ngày 1er octobre 1924 trở đi.
Nam giáo-học tập-sự. MM Trần-văn-Chinh. Phan-đình-Bảo, Vũ-văn-Ngu, Phạm-viết-Quý, Trần-văn-Khuê, Ng-trọng-Dzĩnh,
Nữ giáo-học tập-sự. — Melle Lê-các-Phương.
M. Lê-quang-Thiệu, có bằng Sơ-học Pháp-Việt được bổ giáo-tập tập sự.

Cái nạn ô-tô. — Chiều hôm qua hồi 5 giờ 20, chiếc ô-tô số T. 1958 của M. Chế-quang-Lang nhà số 123 phố hàng Bông, đo tài số Lê-thế-Hoa vận máy đi tới phố Richaud thì đụng phải chiếc xe sắt do Lê-trọng-Nhân kéo, trên có hai người ngồi. Người phu xe bị thương ở ống chân trái đã đưa vào nhà thương, còn xe thì gãy cả tay cầm và cái bánh bên trái.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Đám cháy ở sau chùa Vẽn. — Đám cháy này đã đăng ở một số báo trước, nay được tin đích thực sau này :
Hồi 18 giờ 50 ngày 30 novembre phát hỏa ở nhà tên Lê-văn-Tường, 37 tuổi, làm cu-li, quán làng An-biên là xóm nhà lá ở sau chùa Vẽ đề cháy đó. Cháy mất cả thảy bốn chục nóc, thiệt hại chừng 1763 đồng, không thiệt hại gì đến người. Duyên do bởi tại đứa con trai chủ nhà lên bốn tuổi đánh đổ cây đèn dầu hỏa bên cạnh giường nằm có màn làm mồi bén lên mái nhà. Lúc được tin hỏa tai thì vòi rồng của sở Cảm, của trại lính khố-xanh, của trường kỹ-nghệ và của trại lính pháo-thủ thứ đệ đến cứu chữa ngay.

Mất báo. — Rạo này sở Cảm lại thường kêu mất báo quốc-văn luôn, có hỏi bản quán xem bởi vì đâu hay là quán không gửi chăng.
Sự quên thì thật không ; còn sự thất lạc có lẽ một là tại sở Bưu-chính lắm việc mà một đôi khi làm sao nhãng, hai là tại người sở Cảm đi lấy thư tín ở hộp còn bỏ sót lại.

Ốm đường. — Hồi 6 giờ sáng ngày hôm kia ở p. 6 Tourane có người con trai tên là Ng-văn-Xuân 16 tuổi, coi chừng ốm nặng nằm ở đầu hè nhà người ta thì sở Cảm đã cho đưa vào nhà thương.

Giải ra ngoại châu thành. — Ngày thứ hai có 8 tên ăn mày đi lang thang các phố đã phải bắt giải ra ngoại châu-thành.

NAM-ĐỊNH

Một cái nạn xe-hỏa gớm ghê. — Trưa hôm qua, một đoàn toa xe-hỏa ở ga Nam-định đến gần đường nhà máy sợi thì đè phải một bà già tên là Nguyễn-thị-Khoan 58 tuổi làng Năng-tĩnh, tổng Mỹ-trọng, huyện Mỹ-lộc tỉnh Nam-định.
Bà già này bị xe nghiền đứt ra làm hai đoạn, nom ghê lắm.
Sở Cảm đã ra khám xét, còn tử-thi thì đã giao cho người nhà đề mai táng.
Còn vì lẽ gì mà bà già này bị nạn thì chưa được rõ.
Song vì lẽ gì mặc lòng, ta tưởng cũng nên nhắc lại rằng con đường ra bến đò Chè này xe-hỏa ở ga Nam-định đi về một ngày là ba bốn lượt. Những nhà ở gần đấy cùng những khách đi đường phải nên cẩn thận lắm mới được ; lúc qua đường sắt phải nên trông trước trông sau, nếu xe gần đến thì cũng nên chờ lại một phút rồi hãy bước. Thứ nhất là đừng coi thường mà đi sát vào xe-hỏa và phải cấm tiệt trẻ con đừng cho chúng nó đùa trên đường sắt và chạy theo xe-lửa như ta thường thấy.
Việc này tưởng sở Cảm cũng nên lưu tâm đến mà ra lệnh cho người lính gác ở gần đấy phải trông rom cẩn thận trong những lúc xe-lửa đi về.

PHÚ-THỌ

Một con đường sắt nguy-hiểm — Chiều 1 ử bầy vừa rồi quan Tuần và quan Án đi xe ngựa ở trên tỉnh ra ga để đáp xe lửa xuôi Hanoi, khi gần tới chỗ đường sắt thì có một đoàn xe-lửa chở hàng là là đi đến. Người cầm cương ngựa liền lại về một bên để tránh xe lửa thì cái xe-ngựa đâm ngay xuống ruộng, hai con ngựa đều ngã khuỵu xuống, người *cocher* thì ngã đè lên trên mình ngựa và xe thì gãy tan tành. May quan Tuần và quan Án không phải vết thương nào cả chỉ bầy sát xoàng thôi, lại lên xe tay đi Hanoi được. Những sự rủi ro như thế k ông phải bây giờ mới có là một, nếu công-ty hỏa-xa và sở công-chính không điều đình nghĩ cách giữ c o người qua lại thì còn xảy ra nhiều cái tai nạn ghê sợ nữa. Nguyên là đường ở trên tỉnh đi xuống đốc lắm, nếu xe-hỏa từ đàng xa mà không thổi còi hiệu rõ to tài xe cộ đi đến đó vô ý một tí không thể nào tránh kịp được. Bởi thế nên có một cái rào sắt chắn ngang những lúc xe-hỏa gần đi đến thì hơn.

VIỆC TRUNG-KỲ

BÌNH ĐỊNH

Mưa lụt phi thường! — Xứ nầy năm nào cũng có mưa lụt luôn, nhưng không bao giờ mà thấy thái quá như năm nay : lụt đã nhiều, mà lại lớn quá độ.
Từ hôm 10 novembre, trời làm mưa to gió mạnh, trong đêm một vài đêm ngày là càng, hay đâu trời rót luôn trọn một trận lễ, nước tràn khắp nơi, như chỗ chưa bị thấy lụt thì trận mưa nầy cũng làm cho phải hại vì lụt : như ở thành phố Qui-nhơn toàn là đất cát, hễ mưa lớn thì không thấy nước còn như mưa nhỏ, thì mới thấy nổi nước một tí, tan mưa thì khô ráo ngay, mà năm nay có lụt luôn, nhứt là trận mưa vừa rồi đây, nước tràn khắp nơi ; đàng lỏ, cầu trôi, nhà sập ; lại có chỗ trôi mất cả mạng người nữa ; thật là một sự kỳ mới có.
Còn nghe đâu, ở chốn thôn quê bị cái lụt nầy làm hỏng hại về sỏ : trôi nhà trôi cửa, thôi rửa hoa màu, vườn tược điêu hao, súc vật phần thì chết đói, phần thì chết rét.
Cái thiên tai năm nay đã tới cực điểm vậy!!
Mà coi cách trời, vẫn chưa dứt cơn, nhân tâm còn e lệ lắm lắm !

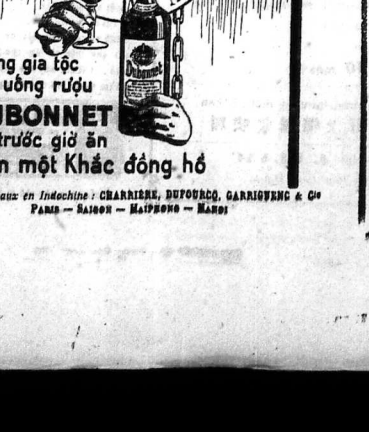
Sắp dời nha phủ Tuy-phúc đi nơi khác. — Nguyên cái nha nầy lúc trước ở xa thành phố Qui-nhơn chừng 15 kilomètres ; mà cách hơn 20 năm nay đã dời về gần thành phố Qui-nhơn sáu kilomètres mà thôi.
Ở đó bỗng lâu vẫn an ổn, mà từ khi nhà nước đắp cái đàng mới ngay ngõ phủ, thì thường hay bị lụt xuyên phá ; vì cái đàng ngăn nước ón lại, mà làm cho nước chảy đổ vào ngõ phủ mạnh lắm, nhứt là năm nay coi bộ nguy lắm. Cho nên nha nước định cái về địa bộ Hưng-thạch, cách thành phố Qui-nhơn chừng ba kilomètres.
Cái nguyên cớ sự di cải là có bấy nhiêu đó mà thôi ; song cái ý tưởng của người ta lại thêm một cái cớ dị đoan huyền hoặc nữa : là nói từ khi có cái đàng mới chỉ ngay vào ngõ phủ, làm cho địa cuộc thanh ra mũi đao đâm họng ; cho nên trong phủ biến sanh nhiều việc không lành : như trong nhân dân thì nào tự-tử, sát nhơn, cướp bóc thêm nhiều, quân phụ mẫu thì bị các thuật liên tiếp v.v. Cái đo tưởng không nên đoan là tại đàng quan, song phải biết rằng : tự nhơn tâm, cũng cái sức mạnh của kim tiền xui tai dấy họa đó mà thôi.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Nay nhân dịp Hội-chợ, các ngài ở các tỉnh về xem đông, ngoài những giờ đi xem Hội-chợ ban ngày, chắc có ngài cũng vẫn đinh ninh khi về Hanoi sẽ tìm đến một rạp hát chèo để mua vui trong ngày lưu trú ở Hanoi. Vậy hội *Sán-nhiên đài* có dùng tôi đã soạn mấy tích hát chèo để hiến các ngài một cuộc mua vui độc-nhất, gọi là cảm tạ cái thịnh tình của các ngài đối với rạp hát *Sán-nhiên-đài* chúng tôi vậy.
Những tích hát này có nhiều cảnh ngộ có nhiều đoạn khôi hài rất nực cười. Vậy các ngài chiếu cố đến xem xin lấy vé sớm kẻo hết chỗ.

Tối thứ tư 3 Décembre 1924
LƯU-BÌNH DƯƠNG-LỄ
Tối thứ năm 4 Décembre 1924
KIM-NHAM SỰ TÍCH
Tối thứ sáu 5 Décembre 1924
KIM-VÂN-KIỀU ĐỆ NHẤT

Đổi chương-trình
XIẾC ĐẠI-NAM
Tối 3 Décembre 1924
NGAY CHỖ CHỢ HÀNG DA CŨ
Trò rất lạ — Quần áo rất đẹp — Thú-vật rất thuần-thục — Chỗ ngồi rất lịch-sự và chắc chắn.

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lấp sức lực lại


Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

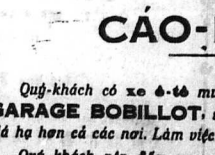
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng :
Chiếu nay đại được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạc phê thị giữ cho qui được phòng chế-tạo để tỏ thành-giả.
Khâm thử.

敕定啓年五月初七日內務衙門奉
有旨煎得河內大藥局試驗御用厚仁堂貴局所主允准給以嘉獎慶壽延年飲此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.


NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA
HIỆU
C. J. BONNET
LÀ TỐT HƠN CẢ
PACHOD Frères & Cie LYON
2050

CÁO-BẠCH
Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT** *số 7, phố Bobillot, Hanoi : Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*
Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự : không xe nào lịch đẹp bằng.
CHO THUÊ XE Ô-TÔ

BÌNH LIỆT KHÍ

Các chứng bịnh thành bằng thuốc thuốc :

GINAT et le **SYNOUSINE**

Bịnh thuốc nào cũng có

HÀNG CHANH à Paris, rue de Grenelle, 46

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nên không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá : 1$90

Cứu bệnh phùng y

Tôi tôi là Nguyễn-văn-Biền ở xã Quỳnh-chân, huyện Duy-tiên, tỉnh Hà-nam, tôi bị chứng ho suyễn đã 20 năm, thân-thể suy-nhược, uống đã nhiều thuốc, đến đâu có thầy hay cũng tìm, mà bệnh không được khỏi. Tưởng là phế tật. May tôi xem quảng-cáo thấy hiệu « Tam-Tinh-Y-Quán » đồn rằng có thầy thuốc hay, chữa đủ các bệnh cho nên tôi mua thử 1 hộp 1$00 uống thấy bớt, sau uống đến 3 hòm mới hòm 5$00 thì khỏi ngay. Thân thể tôi mới được khang cường như cũ. Ân ấy không gì báo đền được.

Vậy có mấy hàng chữ để tỏ chút lòng cám ơn.

HIỆU TAM-TỈNH-Y-TÔN

Phố hàng giầu số 35, tỉnh Nam-định

Có bịn thuốc chữa á-phiện, ai nặng đến đâu uống cũng khỏi, nặng vào người khỏe mà không một nọc.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, gầy mòn, gặp cảm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-bộ trong cả thời-kỳ cho trẻ-con bà mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 75 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Thiếng Nam-Định

Kính cáo

DỊP VÔ SONG

Bản-hiệu có lời kính trình các ngài biết rằng : kể từ ngày khai Hội chợ Hanoi cho đến khi tan hội, hễ ngài nào mua một cái kinh trắng hay kinh đen, từ 1$ trở lên thì xin tặng một bánh thuốc lào Hoành-Phát ngon nhất hạng, mà chính nghề thuốc lào này bản-hiệu chuyên-trị bán buôn, bán lẻ đã ngót 50 năm nay mà đã được các ngài ban khen là hạng thuốc lào có tiếng ngon nhất trong Hà-thành ta vậy.

LY-SENG-BAO

42, Phố hang Bồ, Hanoi
Hiệu bán kính và thuốc lào
Gian hàng của bản-hiệu bầy tại Hội-Chợ dãy F số 11.

2052



Làm cho ăng táo mau mọn, ấy là một vị thuốc của Lương-y trị bịnh.
Thành ra mấy triệu bạn thành bổ thảo có của thứ thuốc ấy mình rồi, vì các nhà thương tại thành Paris đều dùng nó.
Tiền thuốc tại Paris : DESCHIENS, 26 đường Paul-Bunby, và các nhà bán thuốc.

GRANDS MAGASINS · RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI



TÉLÉPHONE N° 126

Adr. Tél. : MAGASRÉUNIS

NÊN ĐẾN XEM HIỆU

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

BOITE POSTALE N° 40

Từ rầy không có bệnh sổ mũi giai giẳng, bệnh ho khó chữa, những con ho dai-dẳng dai-dớn nữa, là nhờ về nó thuốc :



Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90.

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
醪補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bảo-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晌飯各啞每各啞沒喊醞欸喫補

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

2099

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$40 một hộp

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

bọc ống, hoặc viên

Tại đã có các thuốc đều Phép toàn cầu mọi thứ thuốc nhạy.

Gửi bán tại tất cả các nhà bào chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 29 St. Rue Philippe de Girard — PARIS

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Bệnh lậu thì cần phải điều trị cho tới khi hết ra mủ. Khi đã hết ra mủ rồi, nhưng nếu xem xét kỹ lưỡng trong mỗi sáng thức giậy khi đi tiểu tiện thì thấy có ra một thứ như đàm nhỏ và dài như sợi chỉ vậy. Ấy là một cái tang chứng còn phải điều-trị bằng thuốc santal monal, nếu không thì bệnh ở bàng-quang và ở thận không thể nào tuyệt hết nọc được. Bệnh này nếu chưa tuyệt hết nọc mà đi cưới ngay vợ thì thực là một điều rất nguy hiểm cho đàn bà, vì bệnh tất chuyển sang người đàn bà làm cho sinh ra bệnh đau bụng ghê gớm rồi có thể làm mất đường sinh dục được.

Muốn chữa cho khỏi các bệnh ấy thì không còn gì dễ hơn thuốc santal monal nữa. Thuốc này dùng theo cách bào-học mà bào chế ra, chuyên trị về chữa bệnh lậu và làm cho khỏi lây sang các cơ-quan khác nữa.

Không còn gì nguy hiểm cho bằng khi bị bệnh lậu mà chưa khỏi lời bạn ít tiếng chửi mà đừng những thuốc không có giá-trị gì cả.

Khi mới có mủ thì nên dùng ngay thuốc santal monal mà dùng luôn cho đến khi tuyệt hết nọc bệnh.

Thuốc santal monal làm cho nước tiểu thành ra xanh rêu các nơi, nào bàng-quang, cho quí thận và làm cho bệnh rất là chóng khỏi, vì thuốc này bào chế bằng những dược-phẩm mạnh mẽ và hiệu nghiệm vô cùng.

Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

2094

CHỢ LỚN

CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ **CHASSAGNE**

59, phố Paul-Bert, Hanoi

LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phao thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gởi một cái tem 0$04 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

Có thể kiếm được **500.000 quan**

bằng 10 quan

và đóng 14 tháng mỗi tháng 25 quan, muốn như vậy chỉ mua một cái vé

Panama có rút số

Nộp tiền lần đầu tức thì một mình được quyền sở-hữu cả cái phiếu, và nếu vé trúng số mình được lĩnh cả tiền.

MỖI NĂM RÚT SỐ BỐN LẦN

Ngày 15 Février, 15 Mai, và 16 Août 15 Novembre

Tiền về các lô trong một năm có hơn 3 triệu quan

Người nào tiền lĩnh được ngay cái số, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi trúng số. Nếu ra là được 400 quan, hoặc được mười lần từ 1.000 đến 500 000 quan. Vậy không bao giờ mất được. Cái vé các số trúng rồi số cũ cứ đến nơi mà không mất tiền. Số tiền lĩnh bao nhiêu được cả, không phải trừ ai cả. Lần rút số mới rồi số 47.821 được 500 000 quan.

Gửi danh hiệu chỉ ở và tiền nộp kỳ đầu là 10 quan đến

Comptoir Colonial de Crédit ở Marsaille, 125, Boulevard Pirier

Trừ ngay cái nạng nề làm cho khó tiêu-hóm!
Trừ mọi sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!

DÙNG THUỐC :



POUDRE ST ANDRE

Thuốc thần-hiệu, ma lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều

Hiệu bào chế **CHASSAGNE**

59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang



ƯỚU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TANG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RẾT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này tuy tầm đi nổi tiếng trong thiên hạ cho đến cũng biết không có thuốc nào hay bằng. Thuốc Quina Laroche là thuốc hay hơn hết làm cho bổ máu lại, bổ tang phủ, trị bịnh rất làm cho ăn ngon, thuốc đó lấy làm hay và chế giam ai không cần quản đứng.

Ai ai đứng có cũng đứng, chẳng là người tinh cho cũng đều bổ hay là con nít. Thuốc có vị tinh cho ngủ ; tinh tuy tuyệt yếu đuối, huyết suy, bổ cho kẻ nào bịnh làm cho con người yếu mệt, bổ mới tươi, ăn cho mạnh mẽ ngon, rất làm con người vững, bữa nào trong ở vị cho bịnh đó đều cũng chữa hay thuốc Quina Laroche đứng.

Ông có chế thuốc này và có gửi bán đứng làm cũng đều bổ bổ khí lên mình cũng, cũng như mấy bịnh rất nước ấy đều nên dùng thuốc Quina Laroche.

Những người nào ở nơi nóng-nực có cũng dùng nên quên đứng thuốc đó.

Ông thuốc bổ tuyệt đủ thuốc đó tu tu lấy làm con cháu. Chẳng những thuốc đó có bổ mà thôi mà lại ngày con trong bịnh mạnh khỏe, lại thêm nên lợi, ăn cũng ngon và chẳng và chẳng có giảm bớt thuốc đó rằng : Nước ngọt thuốc ấy Thiên-Giới chế ra (Liqueur de jade) lời tán ngợi cùng khắp. Tin cho những thứ thuốc tri tinh hay hơn hết thảy không thuốc nào bằng.

Vì tôi chúng ta tôn thuốc Quina Laroche ra cho chúng ta có đứng có cũng giấy chứng ra cho cho con cho mấy người bịnh và có cũng giấy cho cho quen tường ý khỏe cũng tăng ra.

Bởi vì thuốc nước Quina Laroche ít mùi mà thuốc làm lợi cho người lớn trẻ con.

CÁCH DÙNG

Được Quina Laroche phải cũng 10 một ly với ba ly rồi cho chai rượu trọn một ngày cũng bổ lắm. Cho thuốc vị tinh và thì phải khỏe cũng bổ hay giải ly, nặng 5 ly nước có rồi a giờ cách, thì ly ly chai cũng nước có nên giờ.

Thuốc Quina Laroche đứng thì cũng thường pha nước mà khi trời cũng hay thì pha nước và cái cũng cho đỡ khát.

COMAR VÀ CÔNG-TI

ông nhập khẩu thuốc trọng nước tại Paris.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)